|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Организация Объединенных Наций | | ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2023/19 | |
| _unlogo | | **Экономический  и Социальный Совет** | | Distr.: General  8 May 2023  Russian  Original: English |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,   
прилагаемым к Европейскому соглашению   
о международной перевозке опасных грузов   
по внутренним водным путям (ВОПОГ)   
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Сорок вторая сессия**

Женева, 21–25 августа 2023 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,   
прилагаемые к ВОПОГ:**

**другие предложения**

Исправление термина — Насосное отделение

Передано неофициальной группой Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ[[1]](#footnote-1)\* [[2]](#footnote-2)\*\*

I. Введение

1. Группа Рекомендованных классификационных обществ ВОПОГ обращает внимание на то, что в тексте ВОПОГ на английском языке используются различные способы написания термина «насосное отделение»: pumproom / pump room / pump-room.

2. Целесообразнее придерживаться единого варианта написания.

II. Предложение по исправлению

3. По аналогии с термином «машинное отделение» («engine room» ) предлагается использовать вариант написания «pump room» («насосное отделение»).

4. По всему тексту ВОПОГ на английском языке предлагается заменить слова «pumproom» и «pump-room» на «pump room», а слова «pumprooms» и «pump-rooms» («насосные отделения») — на «pump rooms». К тексту на русском языке данное исправление не относится.

1. \* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2023/19. [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* A/77/6 (разд. 20), таблица 20.6. [↑](#footnote-ref-2)